

高中语文新课本

古诗文逐句译解

第二册

(高中一年级用)

王若英 编



南京出版社

高中语文新课本

古诗文逐句译解

第二册

(高中一年级用)

王若英 编

南京出版社

1989年8月

责任编辑：吴卫泽

封面设计：王可

高中语文新课本
古诗文逐句译解
第二册
(高中一年级用)
王若英编

南京出版社出版

江苏省新华书店发行 栏江印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张13 字数277千
1989年8月第1版 1989年8月第1次印刷
印数1—6,000

ISBN 7—80560—085—6/G·26

定价：4.00元

前 言

本书译解的是现行部编中学语文新课本中的古诗文。这些古诗文，都是我国几千年光辉灿烂的文化宝库中的精华，因此把它们译解出来，是很有价值的。

本书译解的特点如下：

- 1、采用逐句对译的形式，译文紧扣原文；
- 2、难字、难句，都加以详细解释；
- 3、虚词、实词，必要时都注明词性；
- 4、词性活用以及使动用法、意动用法等，也全部注明；
- 5、古汉语的几种特殊句式，如：省略句、判断句、被动句、定语后置、宾语前置、介词结构等均有说明；
- 6、有关历史资料、成语典故，也作必要的交代；
- 7、层次段落、篇章结构，都一一加以分析归纳；
- 8、篇末概括中心思想，简介作者生平、作品有关知识。

本书译解的古诗文，初中一、二、三年级为一册，高中一年级为一册，高中二年级为一册，高中三年级为一册，共四册。

承蒙广西苏崇海先生为本书校订，在此深表谢意。

由于水平有限，时间仓促，错误在所难免，敬祈读者不吝指教。

八闽王若英于南京

一九八九年一月

目 录

第 一 册

- 四十六 廉颇蔺相如列传……………司马迁 (1)
- 四十七 赤壁之战……………司马光 (27)
- 四十八 邹忌讽齐王纳谏……………《战国策》 (59)
- 四十九 记王忠肃公翱事……………崔 铤 (66)
- 五 十 三元里抗英…………… (73)
- 五十一 游褒禅山记……………王安石 (86)
- 五十二 石钟山记……………苏 轼 (97)
- 五十三 芙蕖……………李 渔 (108)
- 五十四 苦斋记……………刘 基 (118)
- 五十五 察今……………《吕氏春秋》 (131)
- 五十六 师说……………韩 愈 (143)
- 五十七 察传……………《吕氏春秋》 (153)
- 五十八 答韦中立论师道书……………柳宗元 (163)

第 二 册

- 五十九 鸿门宴……………司马迁 (185)
- 六 十 苏武 (节选) ……………班 固 (211)
- 六十一 谭嗣同……………梁启超 (232)
- 六十二 海瑞传……………《明史》 (259)

六十三	五人墓碑记·····	张 溥 (281)
六十四	梅花岭记·····	全祖望 (299)
六十五	病梅馆记·····	龚自珍 (313)
六十六	与妻书·····	林觉民 (320)
六十七	劝学·····	荀 况 (337)
六十八	答李翊书·····	韩 愈 (346)
六十九	问说·····	刘 开 (361)
七 十	《梦溪笔谈》二则·····	沈 括 (378)
	(一) 采草药·····	(378)
	(二) 雁荡山·····	(385)
七十一	训俭示康·····	司马光 (394)

第 一 册

四十六 廉颇蔺相如列传

司 马 迁

【原文译解】

廉颇者，赵之良将也。——廉颇，是赵国优秀将领。

廉颇：赵惠文王时任上卿，后赵孝成王受秦挑拨，以纸上谈兵之赵括为将，致赵大败，后又起用廉颇。赵孝成王死后，其子悼襄王立，又使乐成代颇，颇逃至魏，后又逃至楚，死于寿春（今安徽省寿县）。者……也：者，助词，表提顿，不译。也，语气助词，表判断，译时加“是”。赵：国名，战国时诸侯国之一，国土在今山西、河北一带。之：结构助词，的。

赵惠文王十六年，——赵惠文王十六年（的时候），赵惠文王：名何，赵武灵王的儿子，是战国后期赵国第七代君主。前298——前266年在位。十六年：公元前283年。

廉颇为赵将，——廉颇做赵国的大将，为：wéi，动词，担任，做。

伐齐，大破之，——（带兵）攻打齐国，惨重地打败他们，伐：动词，进攻，攻打。齐：战国时诸侯国之一，国土在山东东部一带。大：形容词作状语，惨重地。之：代词，代齐国，他们。

取阳晋，拜为上卿，——夺取了阳晋，（因此赵王）封他做上卿，阳晋：地名，在今山东省鄆（yùn）城县西。拜：动词，封，封官为拜。后面省略代词“之”，“之”代廉颇，他。为：wéi，动词，做。上卿（qīng）：当时的最高官职。战国时的官职分卿、大夫、

士三级，每级又分上中下三等。 以勇气闻于诸侯，——（从此）凭勇猛气概在诸侯（各国）中闻名， 以：介词，凭。闻于诸侯：于，介词，在，在……中。介词结构“于诸侯”，后置。诸侯(hóu)，西周、春秋时分封的诸侯国。闻，动词，闻名。

蔺相如者，赵人也。——蔺相如，是赵国人。 蔺(lín)相如：出身门客，为赵立功，拜为上卿。者……也：者，助词，表提顿，不译，也，语气助词，表判断，译时加“是”。 为宦者会缪贤舍人。——是宦官头目缪贤的门客。 为:wéi, 动词，是。（为，作动词或判断词，读wéi。作介词，读wèi。唯在被动句，读wéi。宦(huàn)者：宦官，男性被阉(yān)，在宫廷内侍奉皇帝及其家属的官员。者，助词，表提顿，不译。令：名词，首长，头目。缪(miào)贤：人名，即宦者令的姓名。舍人：门客。战国时期，贵族或官僚家均养有一些门客，有职事者称舍人。

（第一段，简介廉颇、蔺相如的身份和地位，一贵一贱，差距很大。）

赵惠文王时，得楚和氏璧。——赵惠文王(在位)的时候，（赵国）得到了楚国的和氏璧。 楚：战国时诸侯国之一，国土在今湖南、湖北一带。和氏璧：楚国人卞和发现的一块宝玉。璧，玉的通称。相传卞和在山里得到一块璞(pú)玉未加工的玉)，献给楚厉王，楚厉王不认识是玉，以为卞和欺君，就砍断他的左脚。楚武王(前740——前690在位)即位后，他又献给武王，也被认为欺君，被砍断右脚，等到楚文王(前689——前677在位)即位，他抱着璞玉，在荆山下痛哭。文王使人凿去璞玉外层的石质，果然是块宝玉。后来就用卞和

的名字，叫做和氏璧。 **秦昭王闻之**，——秦昭王听到这件事， **秦昭王**：（前324——前251）也称秦昭襄王，前306——前251年在位，在位时国力强盛。之：代词，代赵得楚璧，这件事。 **使人遗赵王书**，——派人送给赵王（一封）信， 遗：wèi，动词，送给。书：名词，书信，信。

愿以十五城请易璧。——愿意拿十五座城池，请求交换和氏璧。 以：介词，用，拿。易：动词，交换。 **赵王与大将军廉颇诸大臣谋**：——赵王跟大将军廉颇（等）诸位大臣商量： 谋：动词，谋划，商量。 **欲予秦**，——想（把这块宝玉）让给秦国， 欲：能愿动词，想。予：yǔ，动词，给，让给。 **秦城恐不可得**，——秦国的城池恐怕不能得到， 可：能愿动词，能。 **徒见欺**；——白白地受欺骗； 徒：副词，白白地。见：介词，用在动词前，表被动，被，受。 **欲勿予**，——想不让给， 勿：wù，否定副词，不。

即患秦兵之来。——就担心秦国军队打来。 即：副词，就。患：动词，忧虑，担心。之：助词，主谓间，不译。

计未定，求人可使报秦者，未得。——（因此）计策没有定下来，寻找（一个）可以当使臣（出使去）答复秦国的人，没有找到。 求：动词，寻找。人可使报秦者：可使报秦人。者，助词，表定语“可使报秦”，后置。可，能愿动词，可以。使，shǐ，动词，出使，当使臣。人，名词，在句中为中心词，为了突出中心词，定语后置，中心词前置。

宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使。”——宦官头目缪贤说：“我的门客蔺相如可以出使。” 可：能愿动词，可以。使：动词，当使臣，出使。 **王问**：“何以知之？”——赵王问：“（你）凭什么知道他（可以出使）呢？” 何

以：以，介词，凭。何，疑问代词，什么。疑问代词作宾语，前置。之：代词，代蔺相如，他。对曰：“臣尝有罪，窃计欲亡走燕。——（缪贤）回答说：“我曾经犯有错误，私下打算想逃亡跑到燕国。对：动词，回答，下答上为“对”。尝：副词，曾经。窃：表敬副词，私下。计：动词，打算。欲：能愿动词，想。亡：动词，逃亡。走：动词，跑。后面省略介词“于”，到。燕：yān，战国时诸侯国之一，国土在今河北北部和辽宁西端。臣舍人相如止臣曰：

——我的门客蔺相如使我留下说：止：动词，阻止，留下。使动用法，使……止。‘君何以知燕王？’——‘您凭什么了解燕王？’

臣语曰，臣尝从大王与燕王会境上，——我告诉他说，我曾经跟随大王在国境上跟燕王会见，语：yǔ，动词，告诉。后面省略代词“之”，“之”代蔺相如，他。尝：副词，曾经。与燕王会境上：与燕王会于境上。省略介词“于”，在。介词结构“于境上”，后置。

燕王私握臣手曰：‘愿结友’，——燕王偷偷地握住我的手，说：‘希望（和你）交为朋友’，愿：能愿动词，希望。结：动词，结交，交为。以此知之，故欲往。——

凭这了解他，所以想去（投奔燕国）。以：介词，凭。此：代词，代那次会见握手事，这。之：代词，代燕王，他。故：连词，表因果，所以。欲：能愿动词，想。往：动词，去。

相如谓臣曰：‘夫赵强而燕弱，而君幸于赵王，——蔺相如回答我说：‘（因为）赵国强大，燕国弱小，并且您被赵王宠信，谓：动词，告诉，回答。夫：fū，发语词，用在句首，引起议论或说明，不译。而：连词，第一个，表并列，不译。第二个，表递进，并且。幸于赵王：于，介

词，被。介词结构“于赵王”，后置。幸，动词，宠爱，宠信。故燕王欲结于君。——所以燕王想跟您结交。

故：连词，表因果，所以。欲：能愿动词，想。结于君：于，介词，跟。介词结构“于君”，后置。结，动词，结交。

今君乃亡赵走燕，燕畏赵，——现在您却逃出赵国，跑到燕国，燕国害怕赵国，乃：副词，竟，却。亡：动词，逃亡，逃出。走：动词，跑。后面省略介词“于”，到。

其势必不敢留君，而束君归赵矣。——（估计）那里的情况，（他们）一定不敢收留您，并且（还会）捆绑您送回赵国。其：代词，代燕国，那里。势：名词，样子，形势，情况。必：副词，一定。而：连词，表递进，并且。束：动词，捆绑。矣：语气助词，表将然，不译。君不如肉袒伏斧质请罪。——您倒不如上身裸露，伏在斧钺上请罪。

肉：名词，肉体，上身。袒：tǎn，动词，赤身，露体，裸露。伏斧质：伏于斧质。省略介词“于”，在，在……上。斧质，古代一种斩腰刑具。斧，名词，刀斧。质，名词，同“钺”，铁砧（zhēn）。请罪：自认有罪，请求处罚。则幸得脱矣。——就侥幸能够赦免。则：连词，表承接，就。

幸：副词，侥幸。得：能愿动词，能够。脱：动词，脱免，赦免。矣：语气助词，表强调，不译。臣从其计，大王亦幸赦臣。——我听从他的意见，大王也幸而赦免了我。

亦：副词，也。幸：副词，幸而。臣窃以为其人勇士，有智谋，宜可使。——我私下认为这个人是（一个）勇士，有智慧谋略，肯定能够出使。窃：表敬副词，私下。以为：认为。其：代词，这个。宜：能愿动词，应该，肯定。可：能愿动词，能够。使：动词，出使。

于是王召见，问蔺相如曰：——在这时赵王召见（蔺相如），问蔺相如道：于：介词，在。是：代词，这时。

“秦王以十五城请易寡人之璧，可予不？”——“秦王将十五座城池请求换取我的和氏璧，可以给他否？”以：介词，将。易：动词，换取。寡人：古时国君谦称，意为“寡德之人”，译为“我”。之：结构助词，的。可：能愿动词，可以。予：yǔ，动词，给。后面省略代词“之”，“之”代秦王，他。不：fǒu，否定副词，同“否”。相如曰：

“秦强而赵弱，不可不许。”——蔺相如说：“秦国强大，赵国弱小，不可不答应。”而：连词，表并列，不译。许：动词，许可，答应。王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”——赵王说：“拿走我的和氏璧，不给我城池，怎么办？”予：yǔ，动词，给。奈何：奈，动词，办，处置，对待。何，疑问代词，什么，怎么。“奈”与“何”结合，组成一个固定结构“奈何”，可译为“如何”，“怎么办”。

相如曰：“秦以城求璧而赵不许，曲在赵，——蔺相如说：

“秦国将十五座城池谋求和氏璧，可是赵国不答应，理亏在赵国；以：介词，将。而：连词，表转折，可是。曲：形容词用如名词，理亏。赵予璧而秦不予赵城，曲在秦。

——（如果）赵国给了和氏璧，可是秦国不给赵国城池，理亏在秦国。均之二策，宁许以负秦曲”。——比较（一下）这两种对策，宁可答应秦国，使秦国担负理亏的责任。”

均：动词，权衡，比较。之：代词，代给璧不给璧，这。许：动词，答应。后面省略代词“之”，“之”代秦国。以：连词，表目的，不译。负秦：使秦负。负，动词，承担，担负。使动用法，使……负。曲：形容词用如名词，理亏的责任。

王曰：“谁可使者？”——赵王说：“谁可以做出使的人？” 使：动词，做出使。者：代词，的人。 相如

曰：“王必无人，臣愿奉璧往使。”——蔺相如说：“大王果真没有人，我愿意捧着和氏璧去出使（秦国）。 必：副词，实在，果真。奉：pěng, 动词，同“捧”。 城入赵

留秦；——十五座城池归入赵国，那么（将）和氏璧留给秦国； 而：连词，表承接，就，那么。 城不入，臣请完璧归赵。”——（如果）十五座城池不归入（赵国），我一定

使和氏璧完好地回到赵国。” 请：表敬副词，请允许我，译为“一定”。完璧：使璧完。完，形容词，完好。使动用法，使……完。 赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。——赵王

于是就派遣蔺相如带着和氏璧向西进入秦国。 遂：副词，就。遣：动词，派。奉：pěng, 通“捧”，动词，带着。西：方位词作状语，向西。（秦在赵之西。）（第一层，写蔺相如奉璧出使前，初步表现出来的胆识。）

秦王坐章台见相如。——秦王坐在章台宫接见蔺相如。

坐章台：坐于章台。省略介词“于”，在。章台，秦宫名，旧址在陕西省长安县故城西南角。系偏殿，不是朝廷正殿，接见不在朝廷正殿，表示秦王不予重视。 相如奉璧

奏秦王。——蔺相如捧着和氏璧献给秦王。 奏：动词，奏进，呈献，献给。 秦王大喜，传以示美人及左右，——

秦王非常高兴，传递和氏璧拿它给妃子、宫女及左右侍从人员看， 传：动词，传递。后面省略代词“之”，“之”代和氏璧。以：介词，拿。后面省略介词宾语“之”，“之”代和氏璧，它。示美人及左右：示于美人及左右。省略介词“于”，给。介词结构“于美人及左右”，后置。美人，指妃子、

宫女。左右：左右侍从人员的简称。示，动词，看。左右皆呼万岁。——大家都喊万岁。左右：左右侍从、妃子、宫女，译为“大家”。皆：副词，都。相如视秦王无意偿赵城，

——蔺相如看出秦王没有诚意偿还赵国城池，视：动词，看，看出。乃前曰：“璧有瑕，请指示王。”——就上前说：“和氏璧有斑点，请让我指给大王看。”乃：副词，就。前：方位词作状语，上前。瑕：xiá，名词，玉上面的斑点。请：表敬副词，请让我。示王：示于王。省略介词“于”，给。介词结构“于王”，后置。示，动词，看。

王授璧。——秦王交给(蔺相如)和氏璧。授：动词，给，交给。相如因持璧却立，——蔺相如就拿着和氏璧退回(原地)站立，因：连词，表承接，就。却：动词，退回。

倚柱，怒发上冲冠，——靠着柱子，发怒得头发向上(好象能)冲起帽子，倚：yǐ，动词，靠。上：方位词作状语，直上，向上。冠：guān，名词，帽子。谓秦王曰：“大

王欲得璧，使人发书至赵王，——告诉秦王说：“大王想得到和氏璧，派人送信给赵王，谓：动词，说，告诉。欲：能愿动词，想。使：介词，派。发：动词，送。书：名词，书信，信。赵王悉召群臣议，——赵王召集全体大臣们商

量，悉：副词，全部，全体。群臣：很多大臣，大臣们。

皆曰：‘秦贪，负其强，——都说：‘秦国贪婪，依仗它(国力)强盛，皆：副词，都。负：动词，凭借，依仗。其：代词，代秦国，它。以空言求璧，偿城恐不可

得。’——用空话骗取和氏璧，(答应)偿还的(十五座)城池恐怕不能得到。’以：介词，用。求：动词，索取，骗取。

议不欲予秦璧。——商议(结果)不打算给秦国

和氏璧。 欲：能愿动词，想，打算。 臣以为布衣之交尚不相欺，况大国乎？——我认为老百姓（之间）的交往还不互相欺骗，何况大国呢？ 以为：认为。布衣：平民，老百姓。古者平民服布衣。之：结构助词，的。尚：副词，还。况：连词，表递进，何况。乎：语气助词，表反问，呢。 且以一璧之故逆强秦之欢，不可。——并且因为一块和氏璧的缘故，触伤了强大秦国（对我们）的感情，不应该。

且：连词，表递进，并且。以：介词，因为。之：均为结构助词，的。故：名词，缘故。逆：动词，背逆，触伤。欢：名词，欢心，感情。 于是赵王乃斋戒五日，——于是赵王就斋戒五天， 乃：副词，就。斋戒：古人在祭祀、行大礼之前，沐浴、更衣、独居、戒酒肉、清心洁身，表示诚心敬意。斋，zhāi，动词，戒。斋戒，同义并列复用。古时有斋三日、五日、七日不等。 使臣奉璧，拜送书于庭。

——派我捧着和氏璧，在朝堂上行了叩拜礼，送出国书。 拜送书于庭：于，介词，在，在……上。介词结构“于庭”，后置。庭，同“廷”，名词，朝堂，君主时代国君听政的地方。拜，动词，古代行礼，叩头，译为“行了叩拜礼”。 何者？严大国之威以修敬也。——为什么（这样）呢？是（为了）尊重（你们）大国的威望，表示敬意。

何：疑问代词，为什么。者：助词，表提顿，不译。因有疑问代词“何”，故句末可加疑问语气助词，呢。严：形容词用如动词，尊重。之：结构助词，的。以：连词，表目的，不译。修：动词，整饰，增进，表示。也：语气助词，表判断，译时加“是”。 今臣至，大王见臣列观，——现在我来到（你们秦国），大王在普通的宫殿接见我， 见臣列观：见臣于

列观。省略介词“于”，在，在……上。介词结构“于列观”，后置。列观，普通的宫殿，指“章台”。列，形容词，一般，普通。观，guān，名词，建筑物的一种，此处指“宫殿”。见，动词，接见。

礼节甚倨，得璧，——礼节非常傲慢，拿到了和氏璧，甚：副词，非常。倨：jù，形容词，傲慢。

传之美人，以戏弄臣，——传递和氏璧给妃子、宫女（看），来戏弄我，传：动词，传递。之：代词，代和氏璧。后面省略介词“于”，给。美人：指妃子、宫女。以：连词，表目的，来。

臣观大王无意偿赵王城邑，——我看大王没有诚意偿还赵王城池，城邑（yì）：均为名词，城，城池。邑，小镇。此处均指城池。

故臣复取璧。——所以我又取回和氏璧。复：副词，又。

大王必欲急臣，——大王一定要使我困急，必：副词，一定。欲：能愿动词，想，要。急：形容词用如动词，逼迫，困急。使动用法，使……急。

臣头今与璧俱碎于柱矣！——我的头今天跟和氏璧一齐在柱子上砸碎了！俱：副词，一齐。碎于柱：于，介词，在，在……上。介词结构“于柱”，后置。矣：语气助词，表将然，了。

相如持其璧睨柱，——蔺相如拿着他（手里）的和氏璧，斜视着柱子，其：代词，代蔺相如，他。睨：nì，动词，斜视。

欲以击柱。——想将和氏璧砸向柱子。欲：能愿动词，想。以：介词，将。后面省略介词宾语“之”，“之”代和氏璧。击：动词，打，砸。后面省略介词“于”，向。

秦王恐其破璧，——秦王恐怕蔺相如使和氏璧破碎，破：动词，破碎。使动用法，使……破。**乃辞谢，固请，——**就（向他婉言）道歉，坚决请求（蔺相如不要砸），

乃：副词，就。辞谢：均为动词，道歉。辞谢，同义并列复用。固：副词，坚决。召有司案图，——（马上）召唤（管地图的）官吏察看地图，有司：官吏的通称。古代设官分职，各有专司，故称官吏为“有司”。案：同“按”，动词，察看。指从此以往十五都予赵。——指出（地图上）从这里过去十五座城（都）划给赵国。此：代词，这里。以：连词，表范围，不译。往：动词，往前，过去。都：名词，城。予：yǔ，动词，给，划给。（第一回合，献璧取璧。）

相如度秦王特以诈佯为予赵城，——蔺相如估计秦王只不过用欺诈的手段，假装做给赵国城池，度：duó，动词，估计。特：副词，只，只不过。以：介词，用。诈：动词用如名词，欺诈的手段。佯：yáng，动词作状语，假装。为：wéi，动词，做。予：yǔ，动词，给。实不可得，乃谓秦王曰：——实际不能得到，就告诉秦王说：乃：副词，就。谓：动词，告诉。“和氏璧，天下所共传宝也，——“和氏璧，是天下人公认的宝玉，所共传宝：所，代词，代“宝”，此处与“宝”同义，为“宝”之复指，不译。共传，共同传诵，公认。也：语气助词，表判断，译时加“是”。赵王恐，不敢不献。——赵王害怕（秦王），不敢不送上。献：动词，进献，送上。赵王送璧时斋戒五日。——赵王送出和氏璧的时候，（曾经）斋戒五天。

今大王亦宜斋戒五日，——现在大王也应该斋戒五天，亦：副词，也。宜：能愿动词，应该。设九宾于廷，——在朝堂上举行“九宾”的礼节，设九宾于廷：于，介词，在，在……上。介词结构“于廷”，后置。廷，名词，